



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 21 september 2015

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 47.064/III/PN
[...]

[...]

Betreft: *Internationaal rijbewijs.*

Geachte heer/mevrouw,

In zitting van 18 september 2015 onderzochten de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht van een inwoner uit Lebbeke, gemeente uit het Nederlandse taalgebied. Hij wees erop dat ter gelegenheid van zijn aanvraag voor een internationaal rijbewijs, dat door de gemeente van de woonplaats wordt uitgereikt, zijn persoonlijke gegevens op een Franstalig formulier werden ingevuld. Hij acht dit strijdig met de bestuurstaalwet.

Op de vraag van de VCT naar haar standpunt antwoordt de gemeente Lebbeke:

“Naar aanleiding van uw vraag betreffende het aanbrengen van de gegevens van de heer Johan De Mol op een internationaal rijbewijs verwijzen wij naar de omzendbrief van 17 april 2014 van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer aan de gemeentebesturen, hoofdstuk 23.

Het internationaal rijbewijs is een “vertaling” van het nationaal rijbewijs. Het is voorzien door het Verdrag van Wenen inzake het wegverkeer (Wenen – 1968) en kan worden “gelezen” door alle landen die dit verdrag bekrachtigd hebben (waaronder ook België) aangezien er maar één model bestaat, wat niet het geval is voor de modellen van nationale rijbewijzen die overal ter wereld worden uitgereikt.

Opmaak van het laatste dekkblad: de vermeldingen moeten, krachtens het Verdrag van Wenen, worden aangebracht op deze plaats, zelfs indien de kandidaat een aanvraag voor een internationaal rijbewijs indient in het Frans [sic] of in het Duits.

Hieruit kunnen we concluderen dat de gemeente Lebbeke het internationaal rijbewijs dat werd afgeleverd aan Dhr. Johan De Mol, wel degelijk heeft opgemaakt volgens de geldende reglementering.”

Door de VCT ondervraagd over dit internationaal rijbewijs antwoordt de FOD Mobiliteit en Vervoer:

“Het in België afgegeven internationaal rijbewijs komt overeen met het model vastgelegd in bijlage 7 van het Verdrag inzake het wegverkeer, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968. Een kopie van het Belgische model werd bij deze brief gevoegd.

Volgens het Verdrag moet het internationaal rijbewijs afgegeven worden in de vorm van een boekje in A6-formaat. De binnen- en de buitenzijde van bladzijden 1 en 2 van dat boekje dienen gedrukt in minstens één van de landstalen, in België worden deze bladzijden in het Frans, het Nederlands en het Duits gedrukt.

De laatste twee bladzijden aan de binnenzijde van het boekje, 13 en 14, worden tegenover elkaar weergegeven naast bladzijde 2 en dienen volgens het Verdrag in het Frans gedrukt. Het zijn bladzijden 1, 2, 13 en 14, die samen de kaft van het boekje vormen en die worden ingevuld door de gemeente. De daaraan voorafgaande bladzijden moeten telkens de gedrukte tekst van bladzijden 13 en 14 herhalen in verschillende talen, waaronder minstens het Engels, het Russisch en het Spaans. Het in België afgegeven model begint met het Nederlands op bladzijde 3, het Duits op bladzijde 5, het Engels op bladzijde 7, het Russisch op bladzijde 9 en het Spaans op bladzijde 11. Deze bladzijden worden niet ingevuld, aangezien zij slechts als vertaling van de gegevens van bladzijden 13 en 14 dienen.”

*
* *

De VCT stelt vast dat het in België afgegeven internationaal rijbewijs (zie model in bijlage) overeenkomt met het model vastgelegd in bijlage 7 van het Verdrag inzake het wegverkeer, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968.

De VCT heeft overeenkomstig artikel 60, § 1, van de bestuurstaalwet tot taak te waken over de toepassing van de bestuurstaalwet. Ten aanzien van het vermelde Verdrag en de erbij gevoegde bijlagen en modellen is zij niet bevoegd.

Zoals uiteengezet in de omzendbrief van de FOD Mobiliteit en Vervoer aan de gemeentebesturen inzake het internationaal rijbewijs (zie webpagina: <http://mobilit.belgium.be/nl/binaries/HOOFDSTUK%2023> tcm 466-223966 tcm 466-223966 pdf) is het internationale rijbewijs een “vertaling” van het nationale rijbewijs. Het is voorzien door het Verdrag van Wenen inzake het wegverkeer en kan worden “gelezen” door alle landen die dit Verdrag hebben bekrachtigd (waaronder ook België) aangezien er maar één model bestaat, wat niet het geval is voor de modellen van nationale rijbewijzen die overal ter wereld worden uitgereikt. Overigens is dit rijbewijs geldig voor de gebieden van de andere Verdragsluitende partijen, op voorwaarde dat het wordt voorgelegd met het overeenkomstige nationale rijbewijs.

Vermelde omzendbrief van de FOD Mobiliteit en Vervoer vermeldt in Hoofdstuk 23, Het internationale rijbewijs, punt VI, Opmaak van het internationale rijbewijs, dat voor de opmaak van de laatste dekbladen (de bladzijden 13 en 14 betreffende de inlichtingen over de bestuurder) de vermeldingen krachtens het Verdrag van Wenen moeten worden aangebracht op deze plaats, zelfs indien de kandidaat een aanvraag voor een internationaal rijbewijs indient in het Nederlands of in het Duits.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar zijn het de bladzijden 1, 2, 13 en 14, die samen de kافت van het boekje vormen en door de gemeente dienen te worden ingevuld. De daaraan voorafgaande bladzijden moeten de tekst van de bladzijden 13 en 14 herhalen in verschillende talen. Het model afgegeven in België begint met het Nederlands op bladzijde 3, het Duits op bladzijde 5, enz... (zie het model). Deze bladzijden worden niet ingevuld, aangezien zij slechts als vertaling van de gegevens van bladzijden 13 en 14 dienen.

De VCT is, zoals gesteld, niet bevoegd zich uit te spreken over het vermeld Verdrag en bijlagen en modellen. Toch wenst zij op te merken dat, als volgens het Verdrag de laatste (Franstalige) dekbladen 13 en 14 moeten worden ingevuld, dit betekent dat een Nederlandstalige en een Duitstalige Belg moeten tekenen onder "signature de titulaire" en dat deze bladzijde 14 niet vertaald is in het Nederlands en het Duits in tegenstelling tot bladzijde 13. Bij afwezigheid van een Nederlandse of Duitse vertaling van bladzijde 14 wenst de VCT erop te wijzen dat het kan voorkomen dat een Nederlandstalige of Duitstalige burger die het Frans niet of onvoldoende machtig is, dient te tekenen op een plaats en onder een tekst die hij niet begrijpt.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager en aan de gemeente Lebbeke.

Hoogachtend,

De Voorzitter

[...]